

# **SPORAZUM**

med

**Uradom Republike Slovenije za standardizacijo in meroslovje**

in

**Uradom za standarde, meroslovje in preskušanje Češke republike**

**o priznavanju rezultatov preskušanja za izdelke, s katerimi trgujejo proizvodni in  
trgovinski subjekti Republike Slovenije in Češke republike**

Urad Republike Slovenije za standardizacijo in meroslovje (USM) in Urad za standarde,  
meroslovje in preskušanje Češke republike (UNMZ), v nadaljevanju "pogodbeni stranki",

sta se

z namenom, da bi odstranila tehnične ovire pri mednarodnem trgovanju in poenostavila  
postopek preskušanja uvoženih izdelkov, ki jih je v državah pogodbenih strank pred  
dajanjem na trg treba obvezno preskusiti oziroma certificirati,  
in ob upoštevanju ugodnosti, ki izhajajo iz medsebojnega sodelovanja na tem področju,

dogovorila o naslednjem:

## **1.**

Za namene tega sporazuma se kot preskušanje in certificiranje štejejo dejavnosti ali  
postopki, ki jih pogodbeni stranki ali od njih določeni subjekti izvajajo:

- pri ugotavljanju skladnosti na podlagi Zakona o standardizaciji (Uradni list RS, št. 1/95) Republike Slovenije;
- pri odobritvi in certificiranju v skladu z Zakonom št. 30/1968 Zb. o državnem preskušanju, dopolnjenim z zakoni št. 54/1987 Zb., 194/1988 Zb., 479/1992 Zb. in 539/1992 Zb. v Češki republiki.

## **2.**

Priznavanje rezultatov preskušanja za izdelke v smislu tega sporazuma zadeva vse izdelke:

- s katerimi trgujejo proizvodni in trgovinski subjekti Republike Slovenije in Češke republike,
- za katere sta potrebni obvezno preskušanje in certificiranje vsaj v eni od teh držav,
- katerih poreklo je v eni od teh držav,
- ki so navedeni v dodatku k temu sporazumu pod točko 5 a).

Izdelki se preskušajo v državi, kjer so bili izdelani.

### 3.

Izdelki, navedeni v dodatku k temu sporazumu, se preskušajo v preskusnih laboratorijih z namenom, da se ugotovi skladnost teh izdelkov z zahtevami pravnih predpisov, normativno-tehnične dokumentacije in standardov Češke republike ali Republike Slovenije kakor tudi z zahtevami mednarodnih standardov, ki se nanašajo na te izdelke ali izdelke, za katere sta preskušanje in certificiranje v državah pogodbenih strank obvezni.

### 4.

Specifikacijo pogojev in metod preskušanja v medsebojnem dogovoru pripravijo institucije, ki jih pristojni državni organ določi za izvajanje preskušanja in so dogovorjene za izvajanje tega sporazuma. V primerih, ko se to izrecno zahteva, specifikacijo pogojev in metod pripravi pogodbeni stranki sami.

### 5.

Po medsebojnem dogovoru pogodbenih strank postanejo sestavni del tega sporazuma dodatki, ki vsebujejo:

- a) medsebojno usklajen seznam skupin izdelkov, za katere sta potrebni preskušanje in certificiranje, ob upoštevanju klasifikacije in v skladu s kodami o klasifikaciji izdelkov po dejavnostih (CPA). Ta seznam naj vsebuje tudi podatke o predpisih, standardih ali normativno-tehnični dokumentaciji, ki določajo zahteve, veljavne v državi uvoznika, v zvezi s preskušanjem in certificiranjem posameznih vrst izdelkov;
- b) medsebojno usklajen seznam institucij, določenih za preskušanje.

Pogodbeni stranki imenujeta skupine strokovnjakov, seznanjenih z dejavnostmi institucij pred njihovo uvrstitvijo na seznam. Strokovnjaki lahko priporočijo postopek priznavanja rezultatov preskušanj med institucijami pogodbenih strank.

Takšno seznanjanje ni potrebno, če je institucija države ene od pogodbenih strank akreditirana za delovanje v mednarodnem sistemu za certificiranje, če v istem sistemu delujejo tudi institucije druge pogodbene stranke (v skladu s pravili tega sistema).

- c) Pogodbeni stranki po potrebi podrobneje specificirata zgoraj navedene dodatke na podlagi medsebojnega usklajevanja in podpisa specifikacije. Na dan podpisa specifikacije postane le-ta sestavni del sporazuma.

### 6.

Pri priznavanju rezultatov preskušanj se bosta pogodbeni stranki ravnali v skladu z veljavnimi predpisi držav, v katerih imata sedež. Priznavanje rezultatov preskušanj in na podlagi le-teh izdanih ustreznih državnih certifikatov ali potrdil pa bo zagotavljala pogodbeni stranka v državi uvoznika.

Rezultati preskušanj, navedeni v protokolih o preskusih vzorcev izdelkov, se bodo priznavali, če bodo izdani v institucijah države proizvajalca, navedenih v dodatku k temu sporazumu.

S priznavanjem rezultatov preskušanj bosta pogodbeni stranki začeli v 3 mesecih od odobritve dodatkov k temu sporazumu oziroma ob spremembah (točka 10.) ali ob nadaljnjem specificiranju dodatkov v 3 mesecih od dne, ko je druga pogodbeni stranka podpisala ustreznega zapis dogovora.

#### 7.

Vsaka od pogodbenih strank ali subjekt, ki ga le-ta določi ima pravico preskusiti oziroma naključno preveriti uvožene izdelke, na katere se nanaša ta sporazum, in to v skladu s pravnimi predpisi, veljavnimi v državi te pogodbeni stranke. O rezultatih takih preskušanj in preverjanj se bosta pogodbeni stranki medsebojno obveščali (vsaj enkrat letno). Če bodo na izdelkih ugotovljene pomanjkljivosti, ki bi lahko ogrozile življenje ali zdravje uporabnikov oziroma okolja, imata pogodbeni stranki pravico sprejeti vsak ukrep, ki je v skladu z državnim pravnim sistemom. O takšnih ukrepih in o ugotovljenih pomanjkljivostih mora biti druga pogodbeni stranka nemudoma obveščena.

#### 8.

Po koncu vsakega koledarskega leta bosta pogodbeni stranki ovrednotili ugotovitve, ki se nanašajo na uresničevanje tega sporazuma.

Morebitne spore, ki bi nastali v zvezi z uresničevanjem tega sporazuma, bosta pogodbeni stranki obravnavali ustrezno glede na nujnost problematike.

#### 9.

Pogodbeni stranki nista finančno odgovorni za škodo ali kakršne koli druge ovire, ki bi nastale pri uresničevanju trgovinskih pogodb o dobavah izdelkov, na katere se nanaša ta sporazum.

Stroški, povezani s službenimi potovanji strokovnjakov, ki so namenjena spoznavanju dejavnosti institucij v skladu s točko 5 b) tega sporazuma in reševanju drugih vprašanj v okviru tega sporazuma, bodo poravnani v skladu z dogovorom med pogodbenima strankama.

#### 10.

Na podlagi dogovora med pogodbenima strankama se lahko ta sporazum dopolni ali spremeni.

Ta sporazum začne veljati na dan podpisa.

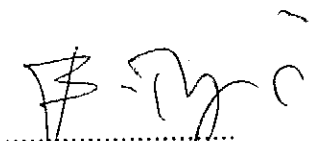
Vsaka od pogodbenih strank lahko kadar koli pisno obvesti drugo pogodbeno stranko, da odstopa od sporazuma. Odpoved postane pravno veljavna v 6 mesecih od dneva, ko druga pogodbeni stranka dobi obvestilo o odpovedi.

11.

Ta sporazum ne zajema obveznosti pogodbenih strank do tretjih strank.

Sestavljeno v Pragi dne 23. 02. 1996 1996 v dveh izvodih, v slovenskem in češkem jeziku, s tem da sta besedili enako veljavni.


Za Urad Republike Slovenije za  
standardizacijo in meroslovje



.....  
dr. Bogdan Topič

direktor

Za Urad za standarde, meroslovje in  
preskušanje Češke republike



.....  
Michal Tošovský

predsednik